



Организация Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

Информационный бюллетень
Сектора **ЮНЕСКО**
по вопросам образования

Education

Образование сегодня TODAY

Дилемма родного языка

Педагоги все больше убеждаются в ценности многоязычного образования, а результаты исследований показывают, что дети лучше усваивают учебный материал на своем родном языке. В Фокусе, специальном приложении на четырех страницах, придается большое значение тому, насколько эмоциональна эта проблема в целом и какие огромные политические и экономические препятствия существуют в этой сфере.

СОДЕРЖАНИЕ



МИР, КОТОРЫЙ УЧИТСЯ
Объединение уличных детей в
Бурунди и Гватемале
с. 2-3



«ФОКУС»
Многоязычное образование:
дебаты
с. 4



ОБРАЗОВАНИЕ ДЛЯ ВСЕХ
Инициатива «Фаст-Трэк»
набирает обороты
с. 8



КРАТКИЙ ОБЗОР
Инициативы в сфере
образования по всему миру
с. 10

Понятия «язык» и «национальная принадлежность» связаны между собой, что подразумевает термин «родной язык». Здоровая личность уравнивает различные аспекты наших характеров. Общество выражает часть своей идентичности на языке, на котором ведется обучение, и здоровое общество принимает решения, которые способствуют продвижению гармоничных сообществ и уверенных в себе личностей. К счастью, эти цели обычно совпадают.

Годы исследований показали, что дети, которые начинают образование на своем родном языке, лучше вписываются в учебный процесс и продолжают показывать лучшую успеваемость, чем те, кто начинает обучение в школе на новом языке. То же самое относится и к взрослым, стремящимся овладеть грамотностью. Этот вывод теперь широко применяется на практике, хотя мы все еще слышим о правительствах, которые настаивают на обучении маленьких детей на иностранном языке, либо ошибочно пытаются следовать современным веяниям, либо выражая превосходство доминирующей социальной группы.

ЮНЕСКО продолжает публиковать результаты этих исследований, последние из которых были обнародованы в нашем программном документе «Образование в многоязычном мире». Успокаивающие события первых лет этого нового тысячелетия также дают правительствам урок того, что стремление к социальной гармонии более способствует формированию благополучных и продуктивных наций, нежели попытка сохранить иерархии влияния.

В реальной жизни, однако, не всегда все настолько просто. В некоторых языках нет достаточного количества слов и понятий, которые могли бы использоваться на более поздних стадиях обучения без дополнительной кодификации и изобретения новых слов, на что могут потребоваться годы. Семья моего отца говорит на валлийском языке, и я помню, как многие годы тому назад мой дядя высказывал свою обеспокоенность процессом обучения географии в Уэльсе, потому что дети тратили больше времени на выучивание недавно изобретенных слов, чем на изучение самого предмета. Сегодня язык развился в необходимой степени, и образовательный уровень в Уэльсе находится на должной высоте.

В сегодняшнем разнообразном мире процесс придания человеку уверенности в себе также означает способность общения вне рамок его собственной языковой среды либо на другом национальном языке, либо на языке межнационального общения. Я уже был взрослым, когда стал бегло говорить по-французски, но умение свободно пользоваться двумя рабочими языками, и в Канаде, и в ЮНЕСКО, обогатило с тех пор мою жизнь. Я также рад, что два моих внука выучили французский язык после переезда на шотландский остров Ская и могут использовать его, чтобы хранить что-либо втайне от своих родителей!

Джон Дэниел,
заместитель Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам образования

Посещение школы, а не поход на войну

1500 детей, которые когда-то жили на улице, посещают теперь школу

Файстон, когда ему было 11 лет, имел обыкновение устало плестись босиком по пыльным улицам Бужумбуры, плотно прижимая к себе жестяную банку с живой рыбой, пойманной в близлежащем озере Танганьика. Это была вся его еда на протяжении дня.

Когда Лоренс Бимпенда из офиса ЮНЕСКО в бурундийской столице натолкнулся на него в первый раз, он жил на улице уже в течение четырех лет. В настоящее время Файстон добивается большего успеха, чем его друзья. Бывшие соседи приняли его к себе, и теперь он ходит в начальную школу, хотя он на несколько лет старше других детей в классе.

История Файстона могла бы быть историей Кассиуса, Ювенала, Мориса или любого из 5000 других детей, выживающих на улицах главных городов страны. Война между народностями хуту (85% населения) и находящимися у власти тутси (15%) – так же как разрушительное воздействие ВИЧ/СПИДа (которым заражено 40% бурундийцев) – привели к появлению многочисленных сирот, покинутых подростков или детей, разделенных со своими се-

стали возможными благодаря активной деятельности Дорселя Базахика, руководителя программы по правам человека Бюро ЮНЕСКО в Бужумбуре. «Возле офиса всегда находились четыре или пять детей, просящих милостыню, – рассказывает она. – Однажды я увидела, что наш руководитель дал одному из них монету. Я сказала ему, что это не принесет никакой реальной пользы, и на следующий день дети вернутся, чтобы опять просить милостыню. На что он предложил мне подумать о том, как можно исправить сложившееся положение. В результате родилась программа, реализацией которой я руковожу сегодня».

Образование необходимо

Базахика спросила подростков, просящих милостыню, есть ли у них какие-нибудь пожелания. Большинство из них ответило, что они хотят «... вновь возвратиться к учебе в школе». Но прежде чем это стало возможным, бездомные дети должны были найти себе где-нибудь крышу над головой.

Результатом реализации программы на протяжении трех лет стал тот факт, что приблизительно 1500 детей по всей стране охвачены вниманием. Некоторые дети восстали против соблюдения элементарных правил внутреннего распорядка в центрах, но большинство стремится окончить шестилетнюю начальную школу, дающую им хорошее базовое образование. Некоторые сдали национальный экзамен, чтобы поступить в младшие классы средней школы. Некоторые другие даже сумели окончить среднюю школу.

«Мелкая уличная торговля, попрошайничество и житейская мудрость, которая необходима для этих занятий, означает, что они немного знают французский язык и очень хорошо разбираются в цифрах», – говорит Якуба Соу, глава Бюро ЮНЕСКО в Бужумбуре.

Но, в конце концов, процесс вовлечения в школьную среду детей, которые привыкли к суровым жизненным условиям и иногда в течение нескольких лет были предоставлены сами себе, нелегко. Преподаватели не всегда доброжелательно относятся к недисциплинированным детям в своих переполненных классных комнатах.

Обучение правилам дисциплины

«Беспризорные дети часто отстают на год или два, – говорит Виржиния Низийимана, которая преподает в самой большой начальной школе Нгози. – Но они больше и сильнее и бьют других детей палками. Если они находятся в центре или в предоставивших им кров семьях, то дела обстоят нормально, так как они должны быть более дисциплинированными там».

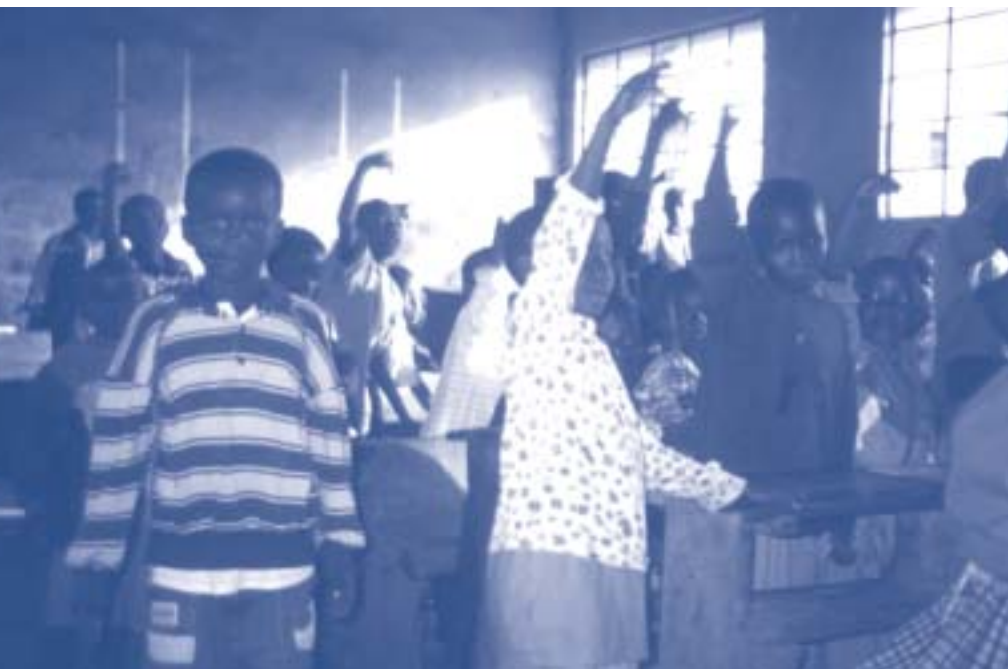
В ходе реализации Программы ЮНЕСКО, первоначально предназначенной для оказания помощи беспризорным детям, пришлось расширить ее рамки с целью поиска семей и центров для размещения детей и предоставления им материальной поддержки. ЮНЕСКО реализует программы, но не является финансовым агентством. В рамках соглашения с ВПП предусматривается, что она может предоставить продовольствие, но программа набора детей в школу также зависит от наличия внешних источников финансирования.

В настоящее время ЮНЕСКО предпринимает попытки привлечь большее количество доноров к участию в поддержке проекта и расширении его рамок.

Для контактов: Дорсела Базахика, ЮНЕСКО, Бужумбура

E-mail: d.bazahica@unesco.org

Более полная версия этой статьи была опубликована в *Le Monde de l'Education* в июне 2003 года.



© Le Monde de l'Education

Дети должны привыкнуть к пребыванию в классной комнате после лет, проведенных без крыши над головой

мями. Многие из них знают только свое имя. В настоящее время ЮНЕСКО с помощью комитетов гражданского общества и министерств образования, социального обеспечения и по делам женщин пытается усадить их за школьную скамью.

Усилия по направлению детей в школу, которые начали предприниматься три года назад,

Так что основной задачей должен был стать поиск семей или центров, готовых приютить бездомных детей, подобно центру в Нгози, где размещается около 400 сирот. ЮНЕСКО платит за их обучение, обеспечивает школьной униформой, состоящей из блузы и коричневых шорт, а также пищей, благодаря помощи со стороны Всемирной продовольственной программы (ВПП).

Новые возможности для гватемальских девочек-беспризорниц

Проект социальной реабилитации девочек-подростков избавил их от необходимости попрошайничать, заниматься проституцией и пополнять ряды наркоманов



©Anne Pascal

Большинство девочек посещали школу не очень регулярно, и им необходимо восстановить свои знания

Паола, молодая проститутка, живет в парке поблизости от Национального Дворца в Гватемале. Ее трехлетний сын бегает вокруг нее, в то время как грязная дочка сидит у нее на коленях. Паола едва ли в состоянии отвечать на вопросы, когда к ней обращаются. Она злоупотребляет наркотиками, используя все – от марихуаны до клея и крэка.

Доктор Руди и Клаудия, молодой социальный работник, бывшая наркоманка и проститутка, обращаются к Паоле. Они работают в образовательном центре *Solo Para Mujeres* («Только для девочек»), неправительственной организации, которая заботится о девочках и молодых матерях, живущих на улице. Они приглашают Паолу в один из двух центров организации, где она и два ее ребенка получают продовольствие, чистую одежду, психологическую поддержку и обучаются грамотности.

Бегство из семьи

Ситуация, в которой оказалась Паола, аналогична положению, в котором оказались 600 других девочек в возрасте от 8 до 20 лет, которые прошли через центры за прошедшие десять лет. «Ситуация в семьях этих девочек характеризует злоупотребление алкоголем и наркотиками, занятие проституцией, физическое и сексуальное насилие, – говорит Бетти Руеда, Директор образовательного центра *Solo Para Mujeres*. – Девочки в основном изгоняются из своих домов. При отсутствии образования единственным средством выживания для них является попрошайничество, занятие проституцией и наркотики».

Именно этот порочный круг и пытаются разорвать образовательный центр *Solo Para Mujeres*, французская некоммерческая органи-

зация *Les Trois Quarts du Monde* и ЮНЕСКО. «Нашей основной задачей является восстановление уверенности в себе и достоинства этих девочек», – рассказывает Энн Паскаль, представитель французской некоммерческой организации *Les Trois Quarts du Monde*.

Путь от работника по предоставлению сексуальных услуг до педагога

Пребывание в этих двух центрах разрешено только девочкам и их младенцам. Первый центр открылся в 1991 году, и сегодня в нем насчитывается приблизительно сорок пять девочек и десять младенцев. Их количество увеличилось в два раза за два года. Ежедневными хозяйственными заботами обитателей центра является уход за своими младенцами, стирка и приготовление пищи. Они получают психологическую помощь и узнают о способах контрацепции, инфекции ВИЧ/СПИД и сексуальном насилии.

Занятия по обучению грамотности проводятся каждое утро. Большинство девочек посещало школу не очень регулярно, и им необходимо восстановить навыки в чтении и письме перед тем как продолжить свое образование. Девять девочек поступили в местную начальную школу. «Одна из них работает теперь коммерческим секретарем, а другая хотела бы стать медсестрой. Их успех вдохновляет других девочек», – говорит Энн Паскаль. Тот факт, что четыре из шести педагогов центра были в прошлом наркоманами и проститутками, внушает им веру.

Для младенцев и детей, находящихся в центре, также организовываются учебные мероприятия, включая игры и музыкальную терапию.

«Важно обучить детей как можно раньше, для того чтобы не появилось еще одно поколение беспризорников», – говорит Паскаль.

Второй центр, расположенный вблизи автобусной станции, открыт в 2002 году для того, чтобы помогать молодым девочкам, имеющим продолжительный и травмирующий опыт обитания в этом районе с высокой степенью риска. В центре запрещено употребление наркотиков, но девочкам, даже когда они находятся в состоянии тяжелого наркотического опьянения, вход туда разрешен. Им предоставляется медицинская и психологическая помощь, продовольствие, а также возможность отдохнуть какое-то время. Больные и беременные девушки могут переночевать здесь. Проблема усугубляется из-за высокой степени распространенности инфекции ВИЧ/СПИД.

Другой проблемой являются вопросы безопасности. На центры несколько раз нападали вооруженные мужчины, которые угрожали находящимся там девочкам. «Эти девочки отнюдь не святые, – комментирует ситуацию Паскаль. – Это вызвано, главным образом, стремлением свести счеты, а у полиции нет никаких возможностей урегулировать эту проблему».

Трамплин

Статистические данные иллюстрируют возможности девочек избежать страданий. Одна треть из них умирает в молодом возрасте, другая треть превращается в наркоманок и проституток, но только трети фактически удается разорвать порочный круг. «Когда девочка, начиная с семилетнего возраста, живет на улице, то к 15 годам ей наносится непоправимый моральный ущерб. У нее не остается уже никакого чувства собственного достоинства, – говорит Бетти де Руеда. – Но это чудесно, когда они вдруг обнаруживают, что имеют достоинства и положение в обществе и что возможно жить другой жизнью».

Вызывает тревогу тот факт, что вопросам оказания помощи этой в наибольшей степени подверженной риску группе беспризорных детей уделяется недостаточное внимание, говорит Флоренс Мижон, представляющая программу ЮНЕСКО по обучению детей и подростков, живущих в трудных условиях. «Беспризорные девочки, может быть, менее заметны, чем беспризорные мальчики, но они чаще подвергаются насилию, сексуальному злоупотреблению и проституции», – комментирует Мижон.

Для контактов: Флоренс Мижон, ЮНЕСКО, Париж

E-mail: f.migeon@unesco.org

Дилемма родного языка

Исследования показывают, что на своем родном языке мы усваиваем учебный материал наиболее эффективно. Однако его необходимо преподавать в школе, в которой не представлены языки всех меньшинств. В странах, где есть понимание ценности многоязычия, пытаются продвигать обучение на родном языке. Однако на этом пути имеются огромные политические и экономические препятствия.

©Erik Staal



риал лучше. Но тогда
инств. В некоторых
на многих языках.



Многие были возмущены, когда в 1998 году калифорнийские избиратели большинством в 61% голосов навязали английский язык в качестве единственного государственного языка в школах, финансируемых из госбюджета, несмотря на возражение со стороны коалиции организаций гражданских свобод.

Одобрение на референдуме Проекта 227, как его называли, подразумевало, что детям-резидентам иностранного происхождения, главным образом говорящим по-испански, нельзя было бы преподавать на их родном языке. Вместо этого они должны были бы проходить интенсивные годичные курсы английского языка и затем вливаться в общую школьную систему. Движение против Проекта 227 приобрело практически общенациональный масштаб, потому что 3,4 миллиона детей в Соединенных Штатах или говорят по-английски очень плохо, или вообще не знают языка.

Этот эпизод не был тривиальным. Прежде всего он продемонстрировал то, какой может возникнуть накал страстей в обществе при решении языковой проблемы. Он также полностью изменил существовавшую на протяжении десятилетий тенденцию по отношению к принятию родного языка и, в более широком смысле, к выгодам от многоязычия.

«В течение многих лет преподаватели знают о ценности преподавания детям на их родном языке», – говорит Надин Датчер, консультант Центра прикладной лингвистики в Вашингтоне, федеральный округ Колумбия.

Улучшение результатов обучения

Результаты многих исследований показывают, что дети добиваются большего успеха, если они получают основное образование на своем родном языке. Это важно, потому что приблизительно 476 миллионов неграмотных людей в мире говорят на языках национальных меньшинств и живут в странах, где детям, главным образом, не преподают на их родном языке.

Недавнее исследование, проведенное в Новой Зеландии, показало, что дети маори, которые получили базовое образование на своем родном языке, усвоили учебный материал лучше, чем дети, получившие аналогичное образование только на английском языке, отмечает Дон Лонг, который готовит книги и учебные пособия на языках национальных меньшинств страны. Исследовательский отдел Университета штата Вирджиния имени Джорджа Мейсона в Соединенных Штатах провел мониторинг результатов обучения в двадцати трех начальных школах пятнадцати штатов, начиная с 1985 года. Четыре из шести различных по содержанию рассматриваемых учебных планов частично выполнялись на родном языке. Данные обзора показывают, что после одиннадцати лет обучения прослеживается прямая связь между ака-

демическими результатами и временем обучения на родном языке. Те, кто показывал хорошие результаты в средней школе, осваивали учебную программу на двух языках.

«Обучение на родном языке имеет познавательную и эмоциональную ценность. Когда используется их родной язык, ученики – выходцы из национальных меньшинств испытывают чувство большего уважения к себе», – говорит Датчер. Клинтон Робинсон, консультант по вопросам образования и развития и бывший руководитель международных программ в летнем лингвистическом институте в Великобритании, говорит: «Дети, которые обучаются на другом языке, должны иметь в виду следующие две вещи: они не смогут преуспеть в интеллектуальном плане, если будут использовать в процессе обучения свой родной язык, а также то, что их родной язык бесполезен».

Пересмотр политики в сфере применения языка

В некоторых богатых странах стали доступны более обширные познания по существу вопроса, и они начали пересматривать свою политику в сфере применения языка. Идея о том, что интеграция означает необходимость передать забвению свой родной язык, больше не является священной. «Якобинская традиция наказания детей за разговоры в школе на диалектах языка изменилась», – говорит Мишель Рабо, руководитель межминистерской целевой группы французского правительства по вопросам изучения французского языка. – Разговор на другом языке, кроме французского, региональном или каком-либо ином, отныне не является препятствием для ребенка».

Страны Севера принимают все больше и больше иммигрантов и должны приспособиться к их присутствию. В 2000 году больше чем одна треть населения Западной Европы моложе 35 лет имела иммигрантское происхождение, согласно недавнему докладу ЮНЕСКО по вопросам языкового разнообразия в Европе¹.

На этот факт указывается в исследовании, проведенном в Гааге (Нидерланды), согласно которому в результате выборочного изучения 41 600 детей в возрасте от 4 до 17 лет оказалось, что приблизительно 49 процентов учеников начальных школ и 42 процента учеников средних школ разговаривают дома не на голландском, а на других языках, таких как турецкий, хинди, берберский или арабский. Такое положение дел затрудняет дальнейшее проведение старой политики языковой ассимиляции. →

1. Языковое разнообразие в многокультурной Европе: сравнение перспективы использования языков иммигрантских меньшинств в домашних и школьных условиях. Более подробная информация на сайте: www.unesco.org/most/discuss.htm

Дилемма родного языка

→ «Несмотря на это существует не так много законов об иммигрантских языках, в отличие от региональных, – говорит Кутлай Ягмур, исследователь проблем многоязычия в голландском Университете Тилбурга и соавтор исследования. – Но положение изменится, потому что изменяется состав населения».

Некоторые страны уже начали действовать в этом направлении. В их числе австралийский штат Виктория, где за прошедшие двадцать лет преподавание на двух языках было последовательно введено во всех начальных школах. В 2002 году в начальных и средних школах работали обязательные курсы по изучению сорок одного языка, не считая английского. Индонезийский, итальянский, японский, немецкий и французский языки являются самыми популярными.

Огромные препятствия

Процесс обучения на родном языке и многоязычие получают все большее распространение во всем мире, и привычка разговаривать на своем родном языке становится все более уместной. Международный День родного языка, провозглашенный в 1999 году ЮНЕСКО и отмечаемый 21 февраля каждого года, является одним из примеров. Поощрение обучения на родном языке, наряду с двуязычным или многоязычным образованием, является одним из принципов, изложенных ЮНЕСКО в новом программном документе (см. рамку).

Помимо этого, в настоящее время языки рассматриваются как неотъемлемая часть идентичности людей, как отмечено во Всеобщей декларации ЮНЕСКО по культурному разнообразию (2001), которая признает важность языков в деле сохранения разнообразия культур.

ЮНЕСКО и МНОГОЯЗЫЧИЕ

Двуязычное и многоязычное образование означает использование двух или большего количества языков в качестве средства обучения. Термин «многоязычное образование» был принят ЮНЕСКО на Генеральной Конференции в 1999 году. Он означает использование по крайней мере трех языков в образовательном процессе – родного языка, регионального или национального, и международного языка. Об этом говорится в только что изданном программном документе ЮНЕСКО под названием «Образование в многоязычном мире».

В нескольких декларациях и соглашениях, принятых государствами – членами ЮНЕСКО, излагаются основные принципы подхода к проблеме и к образованию. Например, Рекомендация по развитию обучения взрослых 1976 года открыто призывает к расширению обучения на родном языке. Всеобщая декларация по культурному разнообразию (2001 год) напоминает о важности языков в процессе продвижения культурного разнообразия.

Все эти документы детализируют позицию ЮНЕСКО, которая может быть суммирована как:

- 1 Продвижение образования на родном языке с целью улучшения его качества.
- 2 Поощрение двуязычного и/или многоязычного образования на всех уровнях обучения как средства содействия установлению социального и гендерного равенства и как основного элемента разнообразных в языковом отношении обществ.
- 3 Выдвижение языков как основного средства межкультурного образования.

Все же, несмотря на возрастающее понимание проблемы, остается много препятствий, особенно политических. «Все принимаемые решения, касающиеся языковых проблем, являются политическими решениями, – говорит Линда Кинг, старший специалист отдела программ ЮНЕСКО по продвижению качественного образования. – Но они затрагивают и технические вопросы, связанные с методикой обучения. Главное – необходимо проявлять уважительное отношение к местным языкам и узаконить их в рамках школьной системы, равно как и

предоставить ученикам возможность изучать родной и иностранный языки».

Французский автор Луи-Жан Калве (Louis-Jean Calvet) говорит об этом прямо в своей книге «*La Guerre des langues et les politiques linguistiques*» (Hachette, 1999). «Война языков всегда является частью более широкой войны», – говорит он.

Политическое решение

Национальные меньшинства обычно являются жертвами, и в первую очередь они, как правило, страдают в связи с запретом на использование их родного языка. Одним из таких примеров являются систематические репрессии в отношении китайской общины Индонезии в годы правления режима президента Сухарто, когда использование китайского языка было запрещено на официальном уровне.

Но процесс поощрения использования родного языка, как правило, на поверку оказывается расчетливым политическим решением. После обретения странами Африки независимости одним из первых шагов, предпринятых новыми правительствами, стало восстановление в правах местных языков. Суахили стал официальным языком в Кении в 1963 году, а в Гвинее было развернуто движение по лингвистической деколонизации, в ходе которой восемь наиболее широко используемых в стране языков были объявлены официальными и началась кампания по борьбе с неграмотностью.

Но когда в середине 1980-х власть в Гвинее захватил генерал Лансана Конте, он восстановил использование французского языка только в системе образования. Правящий класс Кении сегодня говорит по-английски более охотно, чем на суахили. «Принятие символического решения – это не все, что необходимо для решения вопро-

Наиболее широко распространённые в мире языки

(в миллионах)



Источник: Население Data.net, 2000.

→ са, – говорит Анни Бриссе, которая преподает в школе переводчиков в Оттаве и является консультантом ЮНЕСКО по проблемам языка. – В некоторых африканских странах старый колониальный язык все еще имеет такой престиж, что родители отдают предпочтение обучению своих детей на французском или английском языках, потому что это все еще означает достижение успеха в мире».

Робинсон говорит, что «при многоязычном подходе при приеме на работу правительства должны относиться к языковому разнообразию как к благу, а не рассматривать его как проблему, с которой приходится иметь дело. Носители этих языков должны также поддерживать такой подход».

Возрождение местных языков

Расположенная в Мали Африканская академия языков была основана в 2001 году с целью поощрения использования языков континента. С 1994 года в школах Мали проведена «конвергенция», что означает преподавание детям на их родном языке в течение первых двух лет обучения в начальной школе.

Позже Сенегал начал реализацию программы по восстановлению местных языков и, начиная с 2002 учебного года, обучение детей в 155 классах по всей стране велось на языках Wolof, Pulaar, Serere, Diola, Mandingo и Soninke, выбранных из числа двадцати трех языков, на которых разговаривают в Сенегале. Обучение детей дошкольного возраста должно осуществляться только на их родном языке, 75 процентов времени в течение первого года и 50 процентов в течение второго и третьего года обучения в начальной школе должно отдаваться преподаванию на родном языке. После этого французский язык становится доминирующим.

Но помимо политических препятствий, могут возникнуть и трудности технического характера. Для таких стран, как Нигерия, население которой говорит более чем на 400 языках, решение этой задачи является более трудным. Какие языки должны быть выбраны для преподавания и почему? Выбранные языки должны быть также приспособляемыми к требованиям современной жизни.

Адаптируемость языков

«Язык, для того чтобы на нем велось преподавание, должен не только описывать легенды о лесе, но и иметь в себе потенциал, с помощью которого можно было бы проиллюстрировать такие вещи, как информация о научном подходе к развитию предприятия или о парниковом эффекте», – говорит Ибрагим Сидибэ, специалист отдела ЮНЕСКО по базовому образованию. Но как в языке могут возникнуть новые слова, с помощью которых можно описать компьютерную программу или браузер Интернета, когда его носители остаются в стороне от господствующих в современной

жизни тенденций и используют его лишь для повседневного общения?

Использование языков, на которых разговаривали народы бывших советских республик, было ограничено в связи с повсеместным применением русского языка в течение приблизительно 70 лет, и сегодня в их словаре отмечается недостаток соответствующих слов и терминов, необходимых для описания событий, происходящих в современном научном мире и в сфере технологий. «Азербайджанский язык, например, стал официальным языком Азербайджана в 1992 году, и первым шагом в этом направлении стала замена кириллицы на латинский алфавит, – говорит Бриссе. – Сейчас он используется только как средство ежедневного общения. Таким образом, необходимо было подготовить терминологические базы данных, чтобы пересмотреть все слова и выражения в языке и изобрести новые для описания юридических, коммерческих, дипломатических и технологических аспектов современной жизни. Это существенный этап, который необходимо пройти, прежде чем

начать преподавание на азербайджанском языке».

Когда власти Перу объявили в 1975 году язык индейцев племени кечуа официальным языком, стало ясно, что для реализации этого плана предстоит проделать огромную и дорогостоящую работу. Она включала в себя перевод всех официальных документов и преподавание этого языка в школах. Правительство рассчитывало, что для этого потребуется 200 000 преподавателей. С течением времени от этого плана отказались. Но в настоящее время уже непосредственно местное население оказывает давление на правительство и требует от него повсеместно ввести двуязычное образование.

«Они узнают все больше и больше о своих правах и требуют признания их культуры», – говорит Хуан Карлос Годензи, который преподает в Университете Монреаля (Канада) и является бывшим начальником отдела двуязычного образования перуанского министерства просвещения.

Такое признание требует прежде всего продвижения культуры языка – основы здания идентичности любых людей. ●

Языки, находящиеся под угрозой исчезновения

По крайней мере 10 языков исчезают каждый год. Из 6000 языков, на которых в настоящее время разговаривает население планеты, приблизительно половина находится под угрозой исчезновения.

Данные исследования, проведенного в 1999 году Летним лингвистическим институтом Университета Северной Дакоты в Соединенных Штатах, свидетельствуют о том, что существует более 3000 языков, каждый из которых насчитывает не более 10 000 носителей. Лингвисты полагают, что язык, на котором разговаривает менее 100 000 человек, находится под угрозой исчезновения.

Языки всегда исчезали, и по крайней мере 30 000 языков исчезли, как полагают ученые, с тех пор как люди начали говорить. Только немногие языки, такие как китайский, греческий, иврит и санскрит существуют более 2000 лет.

Однако действительно новым элементом в жизни языка в наше время является скорость его исчезновения. Тому есть несколько причин. По некоторым оценкам, колониальная экспансия привела к полному исчезновению около 15 процентов языков того времени. Начиная с XIX столетия, с повышением статуса национальной основы государственности, территориальное единство частично основывалось на едином государственном языке.

Позже интернационализация мировых финансовых рынков и развитие электронной связи существенно ускорили процесс. Здесь можно было бы привести только один пример: на английском языке говорит менее чем 20 процентов населения мира, однако 68 процентов ресурса сети Интернет – на английском языке.

Если не будет предпринято никаких мер, половина существующих в настоящее время языков исчезнет в течение века. Это тем более серьезно, поскольку после ухода из жизни последнего носителя языка его восстановление становится практически невозможным. Только предприняв огромные усилия, какие имели место в Японии в конце 1980-х годов, по сохранению айнского языка, на котором говорили только восемь человек на острове Хоккайдо, можно спасти умирающий язык.

Всеобщая декларация ЮНЕСКО по культурному разнообразию уделяет большое внимание языкам. Некоторые из них, такие как язык народности гарифуна (Белиз), были включены в список шедевров Всемирного наследия ЮНЕСКО, начатый в 2001 году.

Инициатива «Фаст-Трэк» набирает обороты

Однако, по мнению критиков, инициатива имеет несколько слабых мест

Инициатива «Фаст-Трэк» (ИФТ) рассматривается как главное крупное достижение в рамках реализации программы «Образование для всех». Начатая в апреле 2002 года по инициативе Всемирного Банка и его партнеров¹, эта Инициатива представляет собой такую схему финансирования, которая может обеспечить выделение необходимых средств бедным странам с целью обеспечения введения всеобщего начального образования к 2015 году.

«Это является должным ответом на обещание Всемирного форума по вопросам образования в отношении того, что страны, имеющие реальные образовательные планы, не будут испытывать недостатка в финансировании», – прокомментировал Абхиману Сингх, ведущий менеджер целевого подразделения ЮНЕСКО в Дакаре. Первая группа из семи стран, которые соответствуют двум основным критериям – приверженность обязательствам по сокращению бедности и наличие плана развития сектора образования, – получит финансирование в рамках реализации ИФТ. Таковыми странами являются Буркина-Фасо, Гвинея, Гайана, Гондурас, Мавритания, Никарагуа и Нигер. На встрече доноров в ЮНЕСКО 25 марта к этому списку добавились Гамбия, Мозамбик и Йемен.

Согласно распространенному мнению, наибольшим преимуществом ИФТ является способность побуждать правительства разрабатывать планы по обеспечению всеобщего школьного обучения, а также консолидация доноров.

Резкая критика

Некоторые противники ИФТ, главным образом из числа неправительственных организаций, подвергают разработанную схему резкой критике в связи с медленными темпами ее воплощения в жизнь. На это ответила Барбара Брунс, представитель секретариата инициативы ИФТ Всемирного Банка, заявив, что финансирование мероприятий в первых десяти странах начнется к июлю 2003 года.

Другие критики акцентируют внимание на ряде иных слабых мест в ИФТ, особенно обращая внимание на недостаточный уровень взаимодействия с организациями гражданского общества. Например, об этом говорится в статье «Инициатива ИФТ: шаг вперед или шаг назад?», опубликованной неправительственной организацией «Action Aid». Кристоф Зюнграна, представитель Африканской сетевой кампании программы «Образование для всех» (АСКОДВ), сожалеет, что в его стране, Буркина-Фасо, не были проведены дебаты по вопросу о предпочтительном для нации виде образования. «Средства поступают в страну и будут использоваться для

укрепления изжившей себя системы образования, которую не приемлют широкие слои населения», – заявил он. – Мы должны сначала остановиться и обсудить то, чему мы хотим учить наших детей и почему?»

Некоторые выражают озабоченность тем, как обеспечить качественное образование при возрастающем количестве вновь поступающих в школы детей; некоторые преподаватели рассматривают этот вопрос как самый сложный. Одним из путей решения данного вопроса является рекомендуемое ИФТ повышение заработной платы учителям, с тем, чтобы ее размер составлял 3,5 единицы валового внутреннего продукта на душу населения. Однако, согласно данным Кристофа Зюнграна, в Буркина-Фасо это – половина средней заработной платы преподавателя. «Я не уверен, что в будущем мы будем иметь достаточную мотивацию для карьерного роста молодых людей в сфере образования», – добавляет он.

Финансовая брешь

Но, возможно, самая последовательная критика основывалась на недостаточной заинтересованности доноров в оказании материальной поддержки Инициативе. Например, бюджет ИФТ для первых семи стран на три года был рассчитан в размере 430 миллионов долларов. К марту 2003 года, по информации секретариата ИФТ, было собрано более чем 200 миллионов долларов. «Эта сумма, – говорит Брунс, – рассчитана по результатам оценки возможности ее освоения странами в течение следующих трех лет, хотя она и превышает на 40–60 процентов существующие обязательства по оказанию помощи большинству из этих стран».

Другим яблоком раздора является узкая направленность ИФТ. «Программа ОДВ включает в себя шесть основных целей, – говорит Абхиману Сингх. – Сосредоточенность на вопросе обеспечения всеобщего начального образования подразумевает, что другие цели Дакарского форума, в частности, обучение грамотности взрослых, гендерное равенство и повышение качества образования, находятся вне поля зрения».

1. Европейское Экономическое Сообщество, ЮНЕСКО, ЮНИСЕФ, банки регионального развития и 15 агентств, созданных на двусторонней основе.

3 вопроса к Амине Дж. Ибрагим

Национальный координатор программы «Образование для всех» в Нигерии отвечает на вопросы об отечественном опыте реализации Инициативы «Фаст-Трэк».

1 Нигерия намечена в качестве страны, в которой будет реализована Аналитическая Инициатива «Фаст-Трэк». Чем она отличается от обычной Инициативы «Фаст-Трэк»?

Аналитическая Инициатива «Фаст-Трэк» (АФТИ) разработана для стран, в которых отсутствуют стратегии по снижению уровня бедности либо планы развития сектора образования. Денежные средства, полученные нашей страной в рамках Инициативы АФТИ, помогут нам подготовить такие планы и заложить фундамент будущего полномасштабного участия в собственно Инициативе «Фаст-Трэк». Нигерия была выбрана в качестве одной из пяти стран с самым высоким процентом не посещавших школу граждан. На протяжении восьми месяцев после подписания соглашения нами ведутся переговоры со Всемирным Банком. В отличие от обычной Инициативы «Фаст-Трэк», ее аналитический вариант дает нам более широкую свободу в ведении переговоров и заключении соглашений с донорами.

2 Как по-вашему – Аналитическая Инициатива «Фаст-Трэк» представляет собой прекрасную возможность или неоправданный риск для Нигерии?

Естественно, для нас она представляет прекрасную возможность. В отличие от обычной Инициативы «Фаст-Трэк», АФТИ содержит лишь основные направления и пути развития. Новая форма Инициативы не похожа на смиренную рубашку. По моему мнению, Аналитическая Инициатива «Фаст-Трэк» – это наиболее востребованный ответ на донорские обязательства, прозвучавшие в Дакаре. До реальной передачи денежных средств пока еще очень далеко, однако такие намерения уже есть, и нам необходимо их всячески поддерживать.

3 Сможет ли Нигерия предоставить качественное образование в то время, как будет увеличен набор в школы?

В семидесятых годах мы столкнулись с подобным опытом, когда было принято поспешное решение относительно всеобщего начального образования. Мы погнались за количеством, однако проиграли в качестве. К сожалению, за эти промахи нашей стране приходится расплачиваться по сегодняшний день. Даже сейчас допущенные в прошлом ошибки оказывают серьезное влияние на ход планирования образовательного процесса в нашей стране. Мы озабочены тем, чтобы избежать выпуска из школ аттестованных, но малограмотных учеников. До 2015 года мы должны обеспечить всеобщее обучение детей в школах. Однако это потребует от нас некоторого времени.

Неделя Программы «Образование для всех» — НОВЫЕ ВЫСОТЫ

Неоценимым успехом стало проведение в период с 6 до 13 апреля 2003 года третьей Недели Программы «Образование для всех», посвященной образованию среди девочек. Оргкомитет Недели принял обращение к правительствам всех государств с призывом полной поддержки женщин и девочек по вопросам образования.

По инициативе Всемирной Кампании за Образование 9 апреля 1,8 миллиона человек установили рекорд наибольшего числа людей, одновременно присутствующих на уроке с заданной темой. В своем послании организаторам Генеральный секретарь ООН Кофи Аннан выразил надежду, что это послужит «незабываемым уроком всему миру».

В развитие этого успеха, по инициативе NetAid, было принято обращение по электронным Интернет-каналам к членам саммита «Большой восьмерки» в Эвиане (Франция), проводившегося в период с 1 по 3 июня. Данное обращение было призвано напомнить мировым лидерам об их обещании в отношении финансирования Программы «Образование для всех».

Ряд других мероприятий был организован во всем мире. Представительствами ЮНЕСКО в государствах, а также партнерами Программы «Образование для всех» приблизительно в пятидесяти странах был организован ряд взаимосвязанных акций, посвященных этой проблеме: межшкольные соревнования по написанию эссе, «круглые столы», дебаты на радио и телевидении, статьи в прессе и марши. Возможно, наиболее инновационной была организация пресс-конференции в Дакаре, где местные молодые рабочие рассказывали о своей борьбе за возможность обучения, а также проведение футбольного матча для девочек в Гане. Ряд стран одобрил и принял на национальном уровне Десятилетие грамотности ООН. По этому поводу в Бразилии даже был провозглашен Декрет, одобряющий данную инициативу.

Дополнительная информация о Неделе Программы «Образование для всех» — на сайте www.unesco.org/education/efaweek



Ученики начальных школ Сент-Эндрю в Виндхукке и Комасдале (Намибия) поют гимн образованию в ходе Недели Программы «Образование для всех».

Финансирование Программы «Образование для всех»

Благодаря новому подходу к вопросу сбора денег ЮНЕСКО в Дании, Финляндии и Норвегии были собраны 3,5 миллиона долларов для деятельности Программы «Образование для всех» в нуждающихся странах и регионах.

Собранные средства пойдут на финансирование широкого спектра мероприятий, таких, как планирование образовательного процесса в Афганистане, построение инфраструктуры африканских неправительственных организаций района Сахары и планирование отдельной Программы для стран Карибского бассейна.

Согласно новому методу «финансовой корзины», ЮНЕСКО выбирает определенные мероприятия, которые будут профинансированы в соответствии с его собственной программой и, с учетом ряда граничных критериев, находит поддержку со стороны государства-донора. Предварительно государства-доноры принимают решение, какой проект и в какой стране будет ими профинансирован. При непосредственном участии доноров ЮНЕСКО развивает объединенную Программу «Образование

для всех», предусматривающую оказание технической помощи различным странам, пояснил Свен Оствейт, представитель финансового отдела Сектора по вопросам образования ЮНЕСКО. Экспертный комитет, после исследования более чем 80 предложений, рекомендовал двадцать два из них для финансирования. «Вместе они представляют собой последовательную программу по оказанию технической помощи в рамках Программы «Образование для всех» на 2003 год», — комментирует Оствейт.

Первый доклад о достигнутых результатах основан на предварительных итогах, поэтому полная оценка программы будет проведена в конце года.

«Скандинавские государства-доноры в своей деятельности руководствуются новым подходом к проблеме», — говорит Оствейт, который надеется убедить многих других следовать данному положительному примеру.

Для контактов: Свен Оствейт, ЮНЕСКО, Париж
E-mail: s.ostveit@unesco.org

Международный калейдоскоп

→ Сорок специалистов в области планирования процесса образования и статистики из двенадцати центральноазиатских стран участвовали во встрече, проведенной в период с 4 по 8 мая в Алма-Ате (Казахстан). Симпозиум, организованный Институтом статистики ЮНЕСКО, был в первую очередь посвящен вопросу сбора достоверных данных и их использованию при реализации национальной политики в области образования.

→ С января 2003 года новое правительство Кении ввело свободное и обязательное начальное образование. Число первоклассников в этом году возросло от 5,9 миллиона до 7,4 миллиона. Министерство просвещения Кении направило в школы 519 миллионов кенийских шиллингов (около 7,7 миллиона долларов) на закупку основных пособий и учебников. Поддерживая данную инициативу, Всемирный Банк принял решение о предоставлении суммы в размере 50 миллионов долларов.

→ В южноазиатском форуме на уровне министров по вопросу Программы «Образование для всех», состоявшемся в период с 21 по 23 мая в Исламабаде, приняли участие министры образования Бангладеш, Бутана, Индии, Мальдивов, Пакистана, Непала и Шри-Ланки. Целью форума стало формирование стратегии финансирования Программы «Образование для всех», повышение охвата детей образовательными учреждениями и обмен передовыми методиками, применяемыми для повышения уровня образования.

→ Региональные офисы ЮНЕСКО, ФАО и Центр исследования проблем в области образования (CIDE) в Латинской Америке приняли участие в планировании Региональной программы образования для сельского населения. Эта инициатива была начата ЮНЕСКО и ФАО в Йоханнесбурге в сентябре 2002 года.

→ Около сорока специалистов в области статистики от восемнадцати латиноамериканских стран встретились в Кито для участия в проведении Четвертого регионального симпозиума статистики образования, который проводился в период с 6 по 10 апреля. Обсуждения коснулись проблем сбора данных на международном уровне, развития системы оценки знаний ученика преподавателем, дошкольного образования и критериев окончания начальной школы.

5 миллионов арабских девочек покинули школы



© A. Couturier/UNESCO

Приблизительно 5 из 8 миллионов детей младшего возраста, которые не идут в школу в арабском мире, составляют девочки. Даже когда девочки действительно идут в школу, они пользуются большими послаблениями, чем мальчики, их обучение занимает меньше академических лет. Кроме того, девочкам установлен более высокий проходной балл в начальной и средней школе.

Об этом сообщается в региональном обзоре, изданном Институтом Статистики ЮНЕСКО (UIS), на основании обзора статистических данных из девятнадцати стран – Алжира, Бахрейна, Джибути, Египта, Ирака, Иордании, Кувейта, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Мавритании, Марокко, Омана, Катара, Саудовской Аравии, Судана, Сирийской Арабской Республики, Туниса, Объединенных Арабских Эмиратов, Йемена и Палестинских Территорий.

В обзоре указывается, что в 1999/2000 учебном году в начальной школе обучались 35 миллионов детей (54 процента из них – мальчики), в то время как 20 процентов всех детей (из них 25 процентов девочек) не были охвачены процессом начального обучения. Аутсайдером оказалась Джибути с только 30 процентами зарегистрированных учащихся, а также продемонстрировав самую большую разницу в наборе между мальчиками (35 процентов) и девочками (26 процентов).

Паритет был достигнут только в Бахрейне, Иордании, Ливане, на Палестинских Территориях и в Объединенных Арабских Эмиратах.

Для контактов: Саймон Эллис, Институт Статистики ЮНЕСКО
E-mail: s.ellis@unesco.org

Больше религии в классе

Обзор количества часов преподавания религии в школах 140 стран показывает, что государственные системы образования уделяют в настоящее время больше внимания преподаванию этого предмета, сообщается в июньском выпуске *Ежеквартального сравнительного обзора перспектив в области образования 2003 года*.

Изданный Международным бюро ЮНЕСКО по вопросам образования (IBE) в Женеве статистический анализ Обзора показывает, что религиозное образование в течение первых 9 лет обучения обязательно в 73 из рассмотренных стран.

В 54 из них в среднем 388,4 часа было потрачено на такие занятия на протяжении более 6 лет обучения, что составляет 8,1 процента от всего учебного времени. Это дает ясную картину роста количества часов на преподавание религии, так как, по словам авторов, предыдущий обзор 10 лет назад отмечал, что только 4,3 процента учебного времени были заняты преподаванием религии в промежутке между 1970 и 1986 годами.

Как свидетельствует Обзор, наибольшее время на преподавание религии отводится в двух странах: в Саудовской Аравии (31 процент учебного времени, или 1458 часов) и Йемене (28,2 процента учебного времени, или 1104 часа).

Для контактов: Джон Фокс, Международное бюро ЮНЕСКО по вопросам образования

E-mail: j.fox@ibe.unesco.org

Награды удостоен отец Эмиль Шуфани

Приза ЮНЕСКО за образование в области мира удостоен в этом году отец Эмиль Шуфани, араб израильского происхождения, который управляет греческим католическим колледжем Святого Джозефа в Назарете.

Будучи прозван «священником из Назарета», он в 1988 году был инициатором проекта «Образование во имя Мира, Демократии и Сосуществования». Реально этот проект начал осуществляться в школе, где он занимал пост директора с 1976 года. Отец Шуфани пробовал примирить арабов и евреев, основываясь на поддержании тесных контактов между колледжем Святого Джозефа и еврейской школой «Лиада» в Иерусалиме и организуя обмен учениками.

Для контактов: Муфида Гуша, ЮНЕСКО, Париж

E-mail: m.goucha@unesco.org

Всеобщие спортивные состязания в Афганистане

«Право на занятия спортом является неотъемлемым правом каждого гражданина», – заявил Президент Афганистана Хамид Карзай 3 мая на открытии поддержанной ЮНЕСКО Национальной конференции в поддержку Всеобщих спортивных состязаний в Кабуле.

Конференция нацелена на поощрение развития спорта посредством всеобщей доступности занятий спортом и оздоровление самосознания нации. Как заявил Хамид Карзай, развитие физкультуры и охват занятиями спортом женщин стали неотъемлемой частью восстановления школьной системы после долгих лет полного запрета, наложенного талибским режимом на спортивные состязания. Он призвал женщин не поддаваться на угрозы, нацеленные на препятствие их участию в спортивных состязаниях, вне зависимости от того, исходят они от местных лидеров или от членов семейства.

«Спорт является неотъемлемой частью национальной и социальной жизни», – заявил Мартин Хадлоу, глава кабульского Бюро ЮНЕСКО. Заключительная часть Конференции ознаменовалась принятием Декларации относительно проведения всеобщих спортивных состязаний в Афганистане, основанного на принципах Олимпийского Устава.

Для контактов: Луиза Хакстаузен, Кабул, ЮНЕСКО

E-mail: louise.haxthausen@undp.org

Литературные награды за 2003 год

Программы Бангладеш, Замбии и Южной Африки, а также международная сеть, состоящая из 350 неправительственных организаций, завоевали литературные награды ЮНЕСКО в 2003 году.

Приз Международной читательской ассоциации был отправлен в миссию Ахзания в Дакке (DAM, группа в Бангладеш, которая с 1980 года работает по развитию системы коммерческого образования в стране). Приза «Нума» была удостоена замбийская организация «Панука Траст», под эгидой которой с 1997 года ведется кампания по борьбе с неграмотностью среди женской половины населения на сельском юге страны.

Два приза имени короля Сеонга разделили между собой Общественный образовательный центр

ИЮЛЬ

1–4

Региональная встреча по вопросам образования и науки. Организована Бюро ЮНЕСКО в Сантьяго и Министерством просвещения Чили • Место проведения: Сантьяго, Чили
Для контактов: Беатрис Маседо E-mail: b.macedo@unesco.cl

21–24

Региональная встреча по вопросам реформы среднего образования. Организована Бюро ЮНЕСКО в Париже, Сантьяго и Санто-Доминго • Место проведения: Санто-Доминго, Доминиканская Республика
Для контактов: Сония Бахри E-mail: s.bahri@unesco.org

22–23

Четвертая встреча рабочей группы Программы «Образование для всех». Организована Штаб-квартирой ЮНЕСКО в Париже • Место проведения: Париж, Франция
Для контактов: Абхиману Сингх E-mail: abh.singh@unesco.org

АВГУСТ

3–9

50-й Ежегодный международный конгресс ЮНЕСКО по проектам в области развития школьного образования. Организован Новозеландской Национальной комиссией ЮНЕСКО в сотрудничестве с Бюро ЮНЕСКО в Апиа (Западное Самоа) и в Париже • Место проведения: Окленд, Новая Зеландия
Для контактов: Сиргуд Нидермайер E-mail: s.niedermayer@unesco.org
www.unesco.org/nz/home/asp/

11–15

Семинар по обучению взрослых представителей местных народностей. Организован Институтом образования ЮНЕСКО • Место проведения: Кочабамба, Боливия
Для контактов: Ульрик Ханеманн E-mail: ulrikehanemann@gmx.de

СЕНТЯБРЬ

3–5

Консультативная встреча по вопросам политики государства по поддержке семей в Центральной и Восточной Европе. Организована Штаб-квартирой ЮНЕСКО в Париже и Советом Европы • Место проведения: Будапешт, Венгрия
Для контактов: Йоси Кара E-mail: y.kaga@unesco.org

5

Встреча председателей структурных подразделений ООН на открытии Десятилетия образования по всестороннему развитию. Организована отделением ЮНЕСКО в Париже • Место проведения: Париж, Франция
Для контактов: Дафни де Ребелло E-mail: d.de-rebello@unesco.org

6–11

CONFINTEA Ограниченная обзорная конференция по обучению взрослых. Организована Институтом образования ЮНЕСКО и офисом ЮНЕСКО в Бангкоке • Место проведения: Бангкок, Таиланд
Для контактов: Вернер Маух E-mail: w.mauch@unesco.org

8

Международный День Грамотности.
Для контактов: Намтип Аксорнкул E-mail: n.aksornkool@unesco.org

16–19

Международный семинар по финансированию и осуществлению планов в области развития образования. Организован ЮНЕСКО, Национальной комиссией ЮНЕСКО Республики Корея и Университетом Сан-Мун • Место проведения: Асан, Республика Корея. Для контактов: Мохаммед Ради E-mail: m.radi@unesco.org

16–19

Региональная Конференция по политике и развитию в области дошкольного воспитания. Организована Бюро ЮНЕСКО в Бейруте • Место проведения: Бейрут, Ливан. Для контактов: Хегази Идрис E-mail: h.idris@unesco.org

→ «Тембалету» (Южная Африка) и Международное исследовательское сообщество (CIRAC), представляющее собой сеть из 350 неправительственных организаций, располагающихся в 60 странах.

Центр «Тембалету» удостоен награды за программы по обучению школьных учителей и преподавателей навыкам обучения как родного языка, так и английского. CIRAC, как межгосударственная организация, является необычным номинантом этого приза. Сформированная в 2000 году, эта сеть неправительственных организаций используется с целью обмена опытом преподавания языка и литературы.

Для контактов: Намтип Аксорнкул, Париж, ЮНЕСКО
E-mail: n.aksornkool@unesco.org

Учебники для иракских школьников

ЮНЕСКО планирует изготовить 5 миллионов учебников математики и других дисциплин для иракских учеников начальной и средней школы. На предстоящий учебный год программа предусматривает затраты в размере до 10 миллионов долларов. Указанная инициатива проводится при поддержке и участии Агентства международного развития Соединенных Штатов (USAID). Программа по предоставлению учебников является частью плана ЮНЕСКО по реконструкции и укреплению качественной системы образования в Ираке. «Сила программы – в том, что ее воплощение вовлечет население Ирака и международных специалистов в процесс укрепления системы образования и оценки степени идеологизации учебников», – заявила Мэри Джой Пиготци, руководитель подразделения по повышению качества образования.

Как обозначено в недавно изданном *Анализе ЮНЕСКО по ситуации в области образования в Ираке (2003 год)*, иракскую систему образования до 1990 года эксперты по вопросам образования рассматривали как одну из лучших в арабском мире. Образование было бесплатным, нормы набора и уровень грамотности были высоки. Однако война в Персидском заливе 1990–91 годов и последующие экономические санкции привели к быстрому ухудшению сектора образования. Согласно недавнему обзору ЮНЕСКО по вопросам образования в арабских государствах, уровень преподавания в Ираке теперь занимает одно из наиболее низких мест в арабском мире.

Для контактов: Мэри Джой Пиготци, ЮНЕСКО, Париж
E-mail: mj.pigozzi@unesco.org



● **Университеты и глобализация: частные связи и общественное доверие**, под редакцией Жиле Бретона и Мишеля Ламберта. Семнадцать экспертов в области высшего образования, включая заместителя Генерального директора ЮНЕСКО по вопросам образования Джона Дэниела, внесли вклад в подготовку этой книги, которая описывает эффекты глобализации в университетах богатых и бедных стран. Разнообразие перспектив и широкий диапазон тем, представленных в книге, обеспечивают понимание ключевых вопросов и проблем, с которыми столкнулось сегодня высшее образование. Издание ЮНЕСКО *, 244 стр., 23,80 евро

● **Дебаты по вопросу обучения на протяжении всей жизни в Европе**, под редакцией Каролин Медель-Анонуево и Гордона Митчелла. Эта книга содержит подборку документов, представленных в ходе региональной конференции по вопросу обучения на протяжении всей жизни в Европе, проведенной в столице Болгарии, Софии, в ноябре прошлого года. В работе представлены мнения по указанному вопросу правительств, неправительственных организаций, исследовательских учреждений и академий. Для контактов: Институт образования ЮНЕСКО, 216 стр., 10 евро
Заказ по электронной почте: uie-pub@unesco.org

● **На пути к многоязычной культуре образования**, под редакцией Адама Оуэна. Основанная на исследовании, выполненном в тридцати африканских, азиатских и латиноамериканских странах, эта книга доказывает необходимость использования местных языков и родного языка в системах как государственного, так и негосударственного образования. В работе показаны частые случаи неудач лингвистической политики, унаследованной от колониальных времен, и выдвигаются на первый план преимущества многоязычного обучения. Для контактов: Институт образования ЮНЕСКО, 490 стр., 12 евро
Заказ по электронной почте: uie-pub@unesco.org

● **Институциональные подходы к подготовке преподавателей в системе высшего образования в Европе: нынешняя модель и перспективные направления развития**, под редакцией Боба Муна, Лазаря Властьяну и Леланда Конлея Барроу. Основанная на четырнадцати национальных отчетах, эта книга анализирует нынешние модели и перспективные направления развития уровня подготовки преподавателей в Европе. В исследовании описывается происхождение и история процесса подготовки преподавателей, структура этого процесса и роль государства в регулировании качества и содержания процесса подготовки преподавателей. Контактная информация: Европейский центр высшего образования ЮНЕСКО
Заказ по электронной почте: cepes@cepes.ro

● **Беспризорные дети, наркотики и проблема ВИЧ/СПИД: профилактические задачи учреждений начального образования**. Многие беспризорные дети не представляют себе никакой опасности, исходящей от наркотиков и ВИЧ/СПИД. Это объясняется тем, что наркотики «помогают» им приспособиться к жизни на улице, а ВИЧ/СПИД кажется довольно гипотетической проблемой, не идущей ни в какое сравнение с более насущными проблемами, с которыми имеют дело беспризорные дети. Это тридцативосьмистраничное исследование посвящено проблеме наркотиков и ВИЧ/СПИДа среди беспризорных детей и дает основные направления практических подходов в области образования по реальной и эффективной профилактике этих зол среди беспризорной молодежи.

● **Отчет Руководящего звена Программы «Образование для всех»** содержит выводы, сделанные в ходе второй встречи руководства Программы в Абуе (Нигерия), которая проводилась в период с 19 по 20 ноября 2002 года. Как платформа для дебатов и трамплина для действия Группа Высокого уровня представляет возможности для правительств, международных агентств, доноров и гражданского общества рассмотреть приоритеты и выработать общую позицию в отношении последующих шагов в продвижении к целям ОДВ. (ЮНЕСКО ED-2003/WS/7)

● **Серия буклетов по вопросам борьбы с неграмотностью, гендерному равенству и пропаганде защиты от ВИЧ/СПИДа**. Следующие четыре буклета представляют собой продолжение серии научно-популярной и пропагандистской литературы по вопросам борьбы с неграмотностью, гендерному равенству и пропаганде защиты от ВИЧ/СПИДа. Книга «Разрушенная мечта Нанджи» рассказывает историю молодой школьницы в Намибии, которая была изнасилована из-за мифа о том, что секс с девственницей излечивает от СПИДа; брошюра «Кто действительно является цыпленком?» предупреждает о том, что многократные беспорядочные половые связи увеличивают риск заболевания ВИЧ/СПИДом; книга «Наследник, возьми мой СПИД» описывает последствия наследования этого заболевания; и, наконец, книга «Свой дом – своя крепость» представляет необходимость поддержки и заботы со стороны семьи для людей, заболевших СПИДом.

● **Образование в области профилактики ВИЧ/СПИДа в Камбодже**. Изданный кампучийским Министерством просвещения, по делам молодежи и спорта при финансовой поддержке ЮНЕСКО и ЮНИСЕФ, этот документ содержит основы методологии преподавания по проблемам ВИЧ/СПИДа для учителей начальной школы. Данная брошюра распространяется среди педагогических училищ в Камбодже. Для контактов: Фабрис Лорантен
Заказ по электронной почте: f.laurentin@unesco.org

● **Десять шагов по созданию жизнеспособного, многоцелевого общественного телецентра**. Бюро ЮНЕСКО в Бангкоке издана серия из десяти буклетов, содержащих сведения об основных этапах становления многоцелевого общественного телецентра. В буклетах содержатся методические рекомендации по начальным шагам становления, организации открытых общественных обсуждений различных проблем, вопросам осуществления управления такими центрами, а также возможные предложения по предлагаемым услугам и перечню программ. Буклеты также содержат выкладки по выгоды функционирования указанных центров. Для контактов: Бюро ЮНЕСКО в Бангкоке
Заказ по электронной почте: bangkok@unesco.org



● **Статистический отчет Восьмой конференции министров образования стран Африки (MINEDAF VIII)**. Этот отчет, представленный на Восьмой конференции министров образования стран Африки в декабре 2002 года, исследует текущие тенденции процесса начального образования в Африке и в планируемых гигантских шагах по введению всеобщего начального образования к 2015 году. Отчет издан при участии Африканского регионального бюро ЮНЕСКО по вопросам образования, Всемирного Банка и Института статистики ЮНЕСКО.

За исключением особо оговоренных случаев все публикации предоставляются Сектором образования Службы документации и информации ЮНЕСКО бесплатно. E-mail: oai@unesco.org

«Образование сегодня» - ежеквартальный информационный бюллетень о тенденциях и инновациях в области образования, о ведущейся во всем мире работе по обеспечению образования для всех и о деятельности ЮНЕСКО в области образования. Публикуется Сектором ЮНЕСКО по вопросам образования на арабском, китайском, английском, французском, испанском и русском языках. Все статьи не охраняются законом и могут свободно воспроизводиться с разрешения издания.

Редакторы: Анн Мюллер и Тереза Муртаг. Редактор русского издания: Лейла Лазгиева. Помощник редакторов: Джэйн Маршал. Ассистент: Мартин Кайзер. Дизайн: «Пайлот Корпорейт». Макет: Силвайн Байенс. Фотографии (обложка): ЮНЕСКО/Доминик Рогер, П. Уэйлс; А. Компанийчеко.

Образование сегодня, Исполнительный офис, Сектор образования ЮНЕСКО по вопросам образования
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 France
Тел.: +33 1 45 68 21 27 • Факс: +33 1 45 68 56 26/27 • e-mail: t.murtagh@unesco.org

Более подробная информация: www.unesco.org/education

Бюро ЮНЕСКО в Москве, 119034, Москва, Большой Левшинский переулок, 15/28, строение 2
Тел.: +7 095 202 80 97 • Факс: +7 095 202 05 68 • e-mail: moscow@unesco.org

